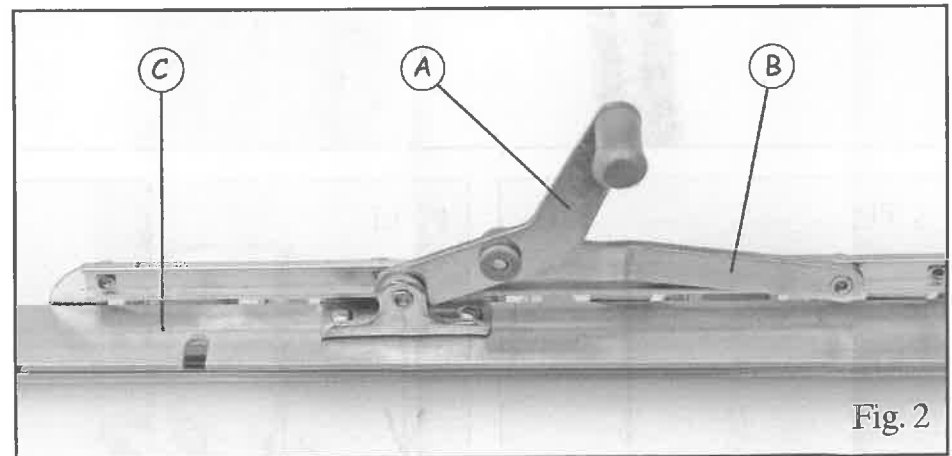
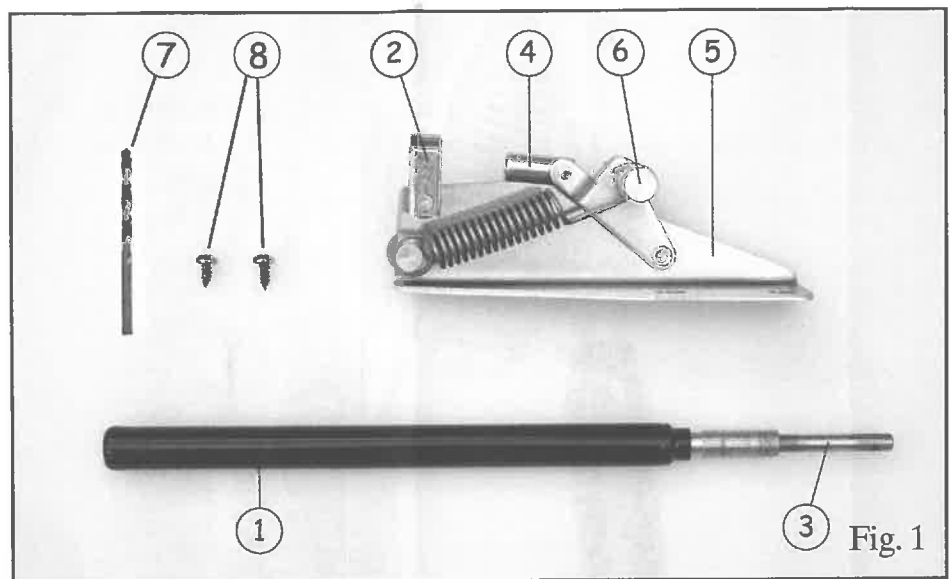


Automatisk åbner for jalousivinduer

Automatic louvre opener

Autimatischer Lammellenfenster Öffner



PLEASE NOTE :
1. The opener must not be heated to more than 50°C
2. The window must always be able to open - it must not be obstructed

COMPONENTS : SEE FIG.1+2
1. Cylinder
2. Cylinder-housing
3. Piston rod
4. Piston rod holder
5. Frame
6. Winged screw
7. Metal drill
8. Self cutting screws

See Fig. 2
A Handle
B Louvre arm
C Louvre frame

FITTING INSTRUCTION :
Leave the cylinder (1) in a cool place (fridge or cold water) at less than 10°C for at least 30 minutes

1. Ensure that the louvre moves smoothly and lubricate with light oil
2. It is easier to install the opener if the louvre mechanism (C) and its handle (A) is dismantled from the greenhouse – see fig.2
3. Dismantle the handle (A). If fastened with rivets these need to be filed or drilled out.
4. Remove the winged screw (6) – fit the connecting arm (B) to the opener and reinstall the winged screw – see fig.3
5. Place the opener where the handle used to be, push the opener towards the connecting arm until the mechanism is fully closed. Mark the position of the 2 fitting holes in the arm of the opener (5) onto the louvre mechanism.
6. Drill 2 new holes using the enclosed 3,2 mm metal drill
7. Fasten the opener using the enclosed self cutting screws, but tighten only loosely for the time being – see fig.4
8. Reinstall the total louvre panel onto the greenhouse
9. Once more push the opener towards the connecting arm until the louvre is fully closed, and then tighten the screws
10. Press the piston rod (3) on the cooled cylinder (1) into the cylinder by holding it against a table top or the floor – see fig.5
11. Wind the cylinder into the cylinder-housing (2) until equal much of the thread is visible on either side of the housing. Ensure that the piston rod has been entered into the rod holder (4) – see fig.6

The opener is now ready, and it will start working once it has received enough heat from the environment. It may take several hours before the cylinder has adapted to the temperature in the greenhouse.

If you wish to operate the louvre manually dismantle the connecting arm from the opener, and then open and close the close as you wish.

MAINTENANCE :
Lubricate all movable parts with light oil after fitting – as well as at the beginning of each Spring and once or twice during the Summer. Use grease or petroleum jelly for lubrication on the cylinders thread.

BEMERKEN SIE BITTE:
1. Der Fensteröffner darf nicht auf mehr als 50°C erwärmt werden.
2. Das Fenster muss immer öffnen können, es darf nicht blockiert werden.

KOMPONENTEN: Siehe Abb.1.
1. Zylinder
2. Zylinderaufhängung
3. Kolbenstange
4. Kolbenstange Halter
5. Rahmen
6. Flügelschraube
7. Metallbohrer
8. Selbstschneidende Schrauben

Fig. 2 zeigt
A Handgriff
B Lamellen Arm
C Lamellen Rahme

MONTAGE ANLEITUNG:
Den Zylinder (1) für mindestens 30 Minuten an einem kalten Ort (kaltes Wasser oder Kühlschrank) bei max. 10 °C aufbewahren.

1. Darauf achten, dass sich das Fenster leicht bewegen lässt und mit Öl schmieren.
2. Der Öffner ist einfacher anzubringen, wenn der Mechanismus des Fensters (C) und sein Griff (A) vom Gewächshaus abgenommen werden – siehe Abb. 2.
3. Den Griff (A) abbauen. Falls er mit Nieten befestigt ist, müssen diese abgefeilt oder ausgebohrt werden.
4. Die Flügelschraube (6) entfernen und den Verbindungsarm (B) am Öffner montieren. Dann die Flügelschraube wieder befestigen – siehe Abb. 3.
5. Den Öffner dort ansetzen, wo der Griff war. Den Öffner dann zum Verbindungsarm schieben, bis der Mechanismus vollständig geschlossen ist. Die Position der beiden Löcher für die Montage im Arm des Öffners (5) am Fenstermechanismus markieren.
6. Mit dem mitgelieferten 3,2 mm Metallbohrer die beiden Löcher bohren
7. Den Öffner mit den mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben befestigen, aber vorerst nur lose – siehe Abb. 4.
8. Das gesamte Fenster wieder auf dem Gewächshaus anbringen
9. Den Öffner wieder zum Verbindungsarm hin schieben, bis das Fenster vollständig geschlossen ist. Dann die Schrauben anziehen.
10. Die Kolbenstange (3) des gekühlten Zylinders (1) in den Zylinder schieben. Diesen dabei auf eine Tischplatte oder den Boden stützen – siehe Abb. 5
11. Den Zylinder in das Zylindergehäuse (2) drehen, bis auf jeder Seite des Gehäuses gleich viel vom Gewinde zu sehen ist. Darauf achten, dass die Kolbenstange in den Halter (4) eingreift – siehe Abb. 6

Der Öffner ist jetzt betriebsbereit. Er wird arbeiten, wenn er aus der Umgebung genügend Wärme aufgenommen hat. Es kann mehrere Stunden dauern, bis der Zylinder die Temperatur des Gewächshauses angenommen hat.

Falls Sie das Fenster manuell

VEUILLEZ NOTER:
1. Le dispositif d'ouverture ne doit pas être chauffée audessus de 50°C
2. La fenêtre ne doit jamais être bloquée.

COMPOSANTES:
Voir figure 1
1. Cylindre
2. Suspension pour cylindre
3. Tige de piston
4. Porte-tige
5. Châssis
6. Vis papillon
7. Foret à métaux
8. Vis auto-perceuses

Voir figure 2
A Levier
B Châssis de la fenêtre de jalousie
C Pièce de raccordement de la fenêtre de jalousie

INSTRUCTIONS DE MONTAGE:
Laissez le cylindre (1) dans un endroit froid (réfrigérateur ou eau froide) à moins de 10°C, pendant au moins 30 minutes.

1. Assurez-vous que les panneaux de la fenêtre s'ouvrent et se ferment facilement et lubrifiez-les avec un peu d'huile.
2. Il est plus facile d'installer le dispositif lorsque le mécanisme de la fenêtre à jalousies (C) et sa poignée (A) sont démontés (voir fig. 2)
3. Retirez la poignée (A). Si elle est fixée par des rivets, vous devrez les remplir ou les retirer à la perceuse.
4. Retirez la vis papillon (6), installez le bras de connexion (B) sur le dispositif et réinstallez la vis papillon (voir fig. 3)
5. Placez le dispositif à l'endroit de la poignée d'origine, appuyez le dispositif sur le bras de connexion jusqu'à ce que le mécanisme soit totalement fermé. Marquez la position des deux trous de fixation du bras du dispositif (5) sur le mécanisme de la fenêtre à jalousies.
6. Percez deux nouveaux trous au moyen du foret à métaux 3,2 mm fourni
7. Fixez le dispositif avec les vis auto-perceuses fournies, mais ne serrez que légèrement pour l'instant (voir fig. 4)
8. Réinstallez la fenêtre à jalousies dans la serre
9. Poussez de nouveau le dispositif contre le bras de connexion jusqu'à ce que la fenêtre à jalousies soit totalement refermée et serrez les vis
10. Exercez une pression sur la tige du piston (3) pour la faire entrer dans le cylindre refroidi (1) en vous appuyant contre une table ou sur le sol (voir fig. 5)
11. Vissez le cylindre dans le réceptacle du cylindre (2) jusqu'à ce qu'une longueur égale de la bague du cylindre soit visible des deux côtés du cylindre. Assurez-vous que la tige du piston est entrée dans la fixation de la tige (4) (voir fig. 6)

Le dispositif est maintenant prêt à l'emploi. Il commencera à fonctionner dès que la température environnante sera suffisante. Plusieurs heures peuvent être nécessaires pour que le cylindre s'adapte à la température de la serre.

LET A.U.B. OP HET VOLGENDE:
1. De opener mag niet warmer dan 50°C worden
2. Het raam dient altijd geopend te kunnen worden.
Het mag niet geblokkeerd worden.

ONDERDELEN:
Zie fig.1
1. Cilinder
2. Cilinderophanging
3. Zuigerstang
4. Zuigerstanghouder
5. Spinning
6. Vleugelmoeren
7. Metaalboor
8. Zelftappers

Zie fig.2
A Handgreep
B Spinning van het jalouзираam
C Verbindingsstuk van het jalouзираam

MONTAGELEIDRAAD:
Zet de cilinder (1) minstens 30 minuten op en koel plaats (koelkast of koud water) op minder dan 10°C.

1. Zorg ervoor dat het louveraam soepel beweegt en smeer het met lichte olie.
2. Het is makke lijker om de opener te monteren als het louvermechanisme © en zijn zwengel (A) van de kas zijn verwijderd – zie afbeelding 2
3. Verwijder de zwengel (A). Indien bevestigd met klinknagels, moeten deze worden afgevijld of uitgeboord.
4. Draai de vleugelmoer (6) er af – maak de verbindende draagarm (B) vast aan de opener en draai de vleugelmoer er weer op - zie afbeelding 3
5. Zet de opener op de plaats van de zwengel, duw de opener naar de verbindende draagarm totdat het mechanisme volledig is gesloten. Markeer de plaatsen van de twee schroefgaten op de draagarm van de opener (5) op het louver-mechanisme.
6. Boor twee nieuwe gaten met de bijgevoegde 3,2 mm metaalboor.
7. Bevestig de opener met de bijgevoegde zelftappers, maar draai deze voorlopig nog niet aan – zie afbeelding 4.
8. Monteer het hele louveraam weer op de kas.
9. Duw de opener opnieuw naar de verbindende draagarm totdat de glasplaten volledig zijn gesloten, en draai dan de schroeven vast.
10. Duw de zuigerstang (3) op de gekoelde cilinder (1) en in de cilinder door deze tegen een tafelblad of de vloer vast te houden – zie afbeelding 5
11. Draai de cilinder in de cilinderophanging (2) totdat er een gelijke hoeveelheid schroefdraad zichtbaar is op beide zijden van de mantel. Zorg ervoor dat de zuigerstang in de houder voor deze stang (4) is gestoken – zie afbeelding 6

De opener is nu klaar en zal beginnen te werken zodra hij genoeg warmte uit de omgeving heeft opgenomen. Het kan enige uren duren voordat de cilinder zich aan de temperatuur van de kas heeft aangepast.

Als u het louveraam handmatig wilt bedienen, maak dan de verbindende draagarm los van de opener en zet het op de gewenste stand.

VAR VÄNLIG OBSERVERA:
1. Öppnaren får ej uppvarmas til mere end max. 50°C.
2. Fönstret skall alltid gå att öppna. Får ej blockeras

KOMPONENTER :
Se fig. 1
1. Cylinder
2. Cylinderupphäng
3. Stämpelstång
4. Stämpelstånghållare
5. Ram
6. Vingskruv
7. Metallborr
8. Självdragande skruvar

Se fig.2
A Handtag
B Spjälffönstrets arm
C Spjälffönstrets ram

MONTERINGS BESKRIVNING:
Låt cylindern (1) ligga på en sval plats (kylskåp eller kallt vatten) vid högst 10 °C under minst 30 minuter.

1. Kontrollera att jalousi rör sig mjukt och smörj med lätt olja.
2. Det är lättare att installera öppnaren om jalousimekanismen (C) och dess handtag (A) monteras av från växthuset – se fig. 2.
3. Montera bort handtaget (A). Om den är fäst med nitar måste dessa filas av eller borraras ut.
4. Ta bort vingskraven (6) – montera kopplingsarmen (B) på öppnaren och sätt tillbaka vingskraven – se fig. 3.
5. Placera öppnaren där handtaget satt, skjut öppnaren framåt mot kopplingsarmen tills mekanismen är helt stängd. Markera positionen för de två monteringshål i öppnarens arm (5) på jalousimekanismen.
6. Borra två nya hål med den medföljande 3,2 mm metallborren.
7. Fäst öppnaren med de medföljande självdragande skruvarna, men skruva bara åt dem löst så länge – se fig. 4.
8. Sätt tillbaka den kompletta jalousipanelen på växthuset.
9. Skjut öppnaren en gång till mot kopplingsarmen tills jalousi är helt stängd, skruva därefter åt skruvarna.
10. Tryck kolvstången (3) på den nedkylda cylindern (1) in i cylindern genom att hålla den mot en bordsyta eller golvet – se fig. 5.
11. Skruva in cylindern i cylinderupphänget (2) tills lika mycket av gången är synlig på varje sida om höljet. Kontrollera att kolvstången har förts in i stånghållaren (4) – se fig. 6.

Öppnaren är nu monterad och klar, och kommer att börja fungera så snart den har tagit upp tillräckligt mycket värme från omgivningen. Det kan ta flera timmar innan cylindern har anpassat sig till temperaturen i växthuset.

Om du vill manövrera jalousi manuellt kan du montera bort kopplingsarmen från öppnaren och öppna och stänga jalousi efter behov.

UNDERHÅLL:
Smörj alla rörliga delar med tunn olja : efter avslutad montering – varje år – och ett par gånger under sommaren. Cylinderns gångor skall smörjas med fett eller vaselin.

BEMÆRK VENLIGST
1. Åbneren må ikke opvarmes til mere end max. 50°C
2. Vinduet skal altid kunne åbnes – det må ikke være blokeret

KOMPONENTER
se fig.1+2
1. Cylinder
2. Cylinder ophæng
3. Stempelstange
4. Stempelstang holder
5. Ramme
6. Fingerskrue
7. Metalbor
8. Selvsikrørende skruer

Se fig. 2
A Håndtag
B Jalousiets arm
C Jalousiets ramme

MONTAGE VEJLEDNING
Læg cylindren (1) et køligt sted (køleskab eller koldt vand) i mindst 30 minutter ved max 10°C.

1. Kontroller at Deres vindue kan åbne og lukke frit og uhindret.
2. Åbneren monteres nemmest når man har jalousi mekanismen (C) med betjeningshåndtaget (A) fri af drivhuset – se Fig.2
3. Afmonter betjeningshåndtaget (A). Er det nittet på skal nitterne børes eller files bort.
4. Fjern fingerskruen (6) – sæt forbindelsesarmen (B) fast på åbneren, og skru fingerskruen på igen – se Fig.3
5. Anbring åbneren hvor betjeningshåndtaget FØR sad, skub åbneren hen imod forbindelsesarmen indtil mekanismen er HELT lukket. Lav et mærke for placeringen af de 2 fastgørelses huller i åbnerens ramme (5) på jalousimekanismen.
6. Bor de 2 nye huller med brug af det medsendte 3,2 mm bor.
7. Fastgør åbnerens beslag med de medsendte skruer, men spænd kun løst til lige nu – se Fig.4
8. Monter hele jalousivinduet på drivhuset
9. Skub igen åbneren hen imod forbindelsesarmen indtil vinduet er helt lukket, og spænd så skruerne fast.
10. Tryk stempelstangen (3) på den afkølede cylinder (1) ind ved at holde den imod gulv eller et bord – Fig.5
11. Skru cylinderen ind i cylinderophænget (2) indtil der ses lige meget gevind på begge sider af ophænget. Kontroller at stempelstangen sidder inde i stempelstang holderen (4) – se Fig.6

Åbneren er nu færdigmonteret og vil begynde at arbejde når cylindren er blevet tilstrækkelig varm. Bemærk at der kan gå op til flere timer, inden cylindren har opnået samme temperatur som drivhuset.

Ønsker de at betjene jalousivinduet manuelt tages forbindelses armen af åbneren, og vinduet kan åbnes og lukkes ligesom de vil.

VEDLIGEHOLDELSE:
Smør alle bevægelige dele med tynd olie efter endt montage og hvert forår, samt gerne et par gange i sommerens løb. Gevindet på cylindren smøres med fedt eller vaseline.

VINTER OPBEVARING:

